

報道発表資料の配付日時 11月6日(水) 10時00分

発表項目 (行事名)	北海道外国人相談センターによる移動相談会（新冠町・浦河町）の開催について		
記者レクチャー のお知らせ	(実施日時)	発表者	
		発表場所	
概要	<p>道では「北海道外国人相談センター」を開設して、道内に在住する外国人から寄せられる様々な相談へ多言語で対応しており、電話、メール、SNS等により道内各地域からの相談にも応じています。</p> <p>この度、日高地域に在住する外国人の方々の生活不安の解消などを図るため、次のとおり移動相談会を開催します。また、10日の浦河町での相談会では、北海道社会保険労務士会による「日本年金の基礎知識について」をテーマとしたセミナーも開催します。</p> <p style="text-align: center;">記</p> <p>1 日 時 <新冠町> 移動相談会：令和6年11月 9日(土) 11:30～15:30 <浦河町> セミナー：令和6年11月10日(日) 10:00～11:00 移動相談会：令和6年11月10日(日) 11:30～15:30</p> <p>2 場 所 <旭川市> 新冠町レ・コード館 第1研修室(新冠町字中央町1-4) <浦河町> 浦河総合文化会館 ミニシアター(浦河町大通3丁目52番地)</p> <p>3 対応言語 当日は英語等に対応した相談員を配置するほか、電話通訳サービスを活用し、全11か国語以上で対応します。</p> <p>4 その他 最新の情報については、相談センターHP (https://www.hiecc.or.jp/soudan/) をご確認ください。</p>		
参考	「北海道外国人相談センター」は、道が設置し、道の委託を受けた公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター（通称：HIECC（ハイエック））が運営しています。		

報道（取材） に当たって のお願い	当日の取材を希望される場合は、会場受付にてその旨をお伝えください。また、取材に当たっては、相談者のプライバシーの保護に配慮願います。		
他のクラブ との関係	同時配付 同時レター	(場所)	日高振興局記者クラブ

担 当 (連絡先)	総合政策部国際局国際課多文化共生係（担当者：幅口） 電 話：011-204-5114 内 線：21-203		
--------------	---	--	--



がっ ところの

11月9日

11:30 ~ 15:30



NIKAPPU

にいかっぶ

新冠

नीकप्प में चलंत सलाह बैठकी

निःशुल्क

तारीख 9 नवंबर (रविवार) 11:30~15:30

- **सलाह सेंटर के सलाहकर्ता:** स्वास्थ्य बीमा, पेंशन, ड्राइविंग लाइसेंस, काम से जुड़ी समस्याएँ आदि के बारे में सलाह
- **प्रशासनिक लिपिक (ग्योसेशोशि):** वीजा से संबंधित, कॉन्ट्रैक्ट पेपर, वसीयतनामा, गाड़ी का रजिस्ट्रेशन, जमीन के उपयोग आदि के बारे में सलाह
- **इमिग्रेशन ऑफिसर (सम्पोरो):** वीजा पाने की योग्यता, री-इंट्री परमिट, परमानेंट वीजा के आवेदन आदि के बारे में सलाह

※यदि सम्पोरो इमिग्रेशन ऑफिसर से कोई सलाह लेना चाहते हैं तो कृपया 6 नवंबर (बुधवार) तक नीचे दाहिने हिस्से के QR कोड का उपयोग कर, समय रिजर्व करवा लें।

हिन्दी-उर्दू

いどう そろだんかい にいかっぶ
移動相談会 in 新冠

無料

11月9日 (土曜日) 11:30~15:30

- **相談センターの相談員:** 健康保険、年金、運転免許、労働問題など
- **行政書士:** 在留資格 (ビザ)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用など
- **札幌 出入国 在留 管理局:** 在留資格 (ビザ)、再入国の許可、永住申請など

※札幌 出入国 在留 管理局の職員と相談したい場合は、

11月6日 (水) までに 予約をしてください。

日本語

Buổi tư vấn di động với chuyên gia tại Niikappu

MIỄN PHÍ

11:30 ~ 15:30, thứ Bảy ngày 9 tháng 11

- **Tư vấn viên của Trung tâm:** Giải đáp các vấn đề về bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, v.v...
- **Chuyên gia luật hành chính:** Giải đáp các vấn đề như tư cách lưu trú (visa), các loại hợp đồng, di chúc, đăng ký xe, bất động sản, v.v...
- **Nhân viên Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Sapporo:**
- Giải đáp các vấn đề về tư cách lưu trú (visa), cho phép tái nhập cảnh, thủ tục đăng ký vĩnh trú, v.v...

*Nếu bạn muốn tư vấn với nhân viên Cục Quản lý lưu trú và Xuất nhập cảnh Sapporo, vui lòng đặt lịch trước thứ Tư, ngày 6 tháng 11.

ベトナム語

Consultations for Foreign Residents in Niikappu

FREE

November 9th (Saturday) from 11:30 am to 3:30 pm

- **Support Center Staff:** for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, etc.
- **Certified Scriveners:** for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.
- **Immigration Officials:** for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc.

*If you want to consult with an Immigration Official, you must make a reservation by November 6th (Wednesday).

英語

Libreng Konsultasyon sa Niikappu

LIBRE

Nobyembre 9, 2024 (Sabado) 11:30 ~ 15:30

- **Mga Tagapayo ng center:** Health insurance, pensyon, lisensya sa pagmamaneho, mga usapin ukol sa trabaho, at iba pa.
- **Certified Scrivener:** residence status, kontrata, habilin, pagpapa rehistro ng sasakyan, paggamit ng lupa, at iba pa.
- **Opisyal ng Immigration:** residence status, re-entry permit, pagkuha ng permanent residence, at iba pa

*Para sa mga may nais kumunsulta sa opisyal ng Imigrasyon, mangyaring magpareserba hanggang Nobyembre 6 (Miyerkules).

タガログ語

Sesión de consulta en Niikappu

GRÁTIS

9 de noviembre (sábado) 11:30~15:30

- **Personal del Hokkaido Foreign Resident Support Center:** podrá consultar a cerca del seguro de salud, pensión, licencia de conducir, problemas laborales, etc.
- **Escribano administrativo:** podrá consultar a cerca estado de residencia, contratos, testamentos, registro de automóvil, uso de terreno, etc.
- **Personal de la Oficina de Inmigración de Sapporo:** podrá consultar a cerca del estado de residencia, permiso de re-ingreso, Residencia permanente, etc.

*En caso de que desee consultar con el personal de la oficina de Inmigración, realice la reserva hasta el miércoles 6 de noviembre.

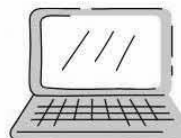
スペイン語



Niikappu Town Record Plaza, Training Room #1
(1-4 Chuo-cho, Niikappu Town)

にいかっぶちょう かん だい けんしゅうしつ
新冠町レ・コード館 第1研修室
にいかっぶちょう あざちゅうおうちょう
(新冠町 字中央町1-4)

<https://maps.app.goo.gl/CjNed7tWDFmzHcfD7>



Reservation
申し込み
Đặt lịch trước
Reserbasyon
आवेदन के लिए QR कोड
Reservas



<https://forms.gle/fhgsJf1HFzBK8v3t9>



011-200-9595

support@hiecc.or.jp

にほんねんきん きそちしき
日本年金の基礎知識について

जापानी पेंशन की बुनियादी जानकारी



がつ とおか にち
11月10日 (日)
10 नवंबर (रविवार)
10:00 ~ 11:00

こうし
वक्ता **講師**

北海道社会保険労務士会
होक्काइदो सोशल इंश्योरेंस लेबर
कंसल्टेंट एसोसिएशन

ないよう
विषय **内容**

- ねんきん にほん こうてき नेनकिन गायो
• 年金とは？日本の公的年金の概要
- ねんきん かにゆう
• 年金に加入するメリット
- がいこくじん やくだ नेनकिनじょうほう など
• 外国人に役立つ年金情報 など
- पेंशन क्या है ? जापानी सार्वजनिक पेंशन के मुख्य बिन्दु
- पेंशन में शामिल होने के लाभ
- विदेशियों के लिए पेंशन की उपयोगी जानकारी आदि

ばしよ
स्थान **場所**

うらかわ そうごう ぶんか かいかん
浦河総合文化会館 **ミニシアター**

うらかわちよう おおどおり ちようめ ばんち
浦河町 大通3丁目 52番地

उराकावा सोगो बुन्का कार्ईकान
मिनी थिएटर
(उराकावा चो ओदोरी 3 चोमे 52 बानचि)

<https://maps.app.goo.gl/cTjASqz7JfhdzWb38>



ご にほんご
ヒンディー語・日本語
हिंदी / जापानी



むりよう えん
無料 (0円)
¥
निःशुल्क

आवेदन के लिए
QR कोड

もう こ
申し込み

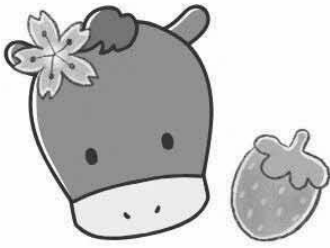
<https://forms.gle/21jSwerPh6gqDaNr6>



よやく さんか
予約がなくても参加できます

पूर्व सूचना के बिना भी हिस्सा ले सकते हैं ।





が つ と お か

11月10日

11:30 ~ 15:30



URAKAWA

うらかわ

浦河

ウラカワ में चलंत सलाह बैठकी

निःशुल्क

तारीख 10 नवंबर (रविवार) 11:30~15:30

- **सलाह सेंटर के सलाहकर्ता:** स्वास्थ्य बीमा, पेंशन, ड्राइविंग लाइसेंस, काम से जुड़ी समस्याएँ आदि के बारे में सलाह
- **प्रशासनिक लिपिक (ग्योसेशोशि):** वीजा से संबंधित, कॉन्ट्रैक्ट पेपर, वसीयतनामा, गाड़ी का रजिस्ट्रेशन, जमीन के उपयोग आदि के बारे में सलाह
- **इमिग्रेशन ऑफिसर (सम्पोरो):** वीजा पाने की योग्यता, री-इंट्री परमिट, परमानेंट वीजा के आवेदन आदि के बारे में सलाह

※यदि सम्पोरो इमिग्रेशन ऑफिसर से कोई सलाह लेना चाहते हैं तो कृपया 6 नवंबर (बुधवार) तक नीचे दाहिने हिस्से के QR कोड का उपयोग कर, समय रिजर्व करवा लें।

हिन्दी-युक्त

いどう そろだんかい うらかわ
移動相談会 in 浦河

無料

11月10日 (日曜日) 11:30~15:30

- **相談センターの相談員:** 健康保険、年金、運転免許、労働問題など
- **行政書士:** 在留資格 (ビザ)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用など
- **札幌 出入国 在留 管理局:** 在留資格 (ビザ)、再入国の許可、永住申請など

※札幌 出入国 在留 管理局の職員と相談したい場合は、

11月6日 (水) までに 予約をしてください。

日本語

Buổi tư vấn miễn phí với chuyên gia tại Urakawa

MIỄN PHÍ

11:30 ~ 15:30, Chủ Nhật ngày 10 tháng 11

- **Tư vấn viên của Trung tâm:** Giải đáp các vấn đề về bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, v.v...
- **Chuyên gia luật hành chính:** Giải đáp các vấn đề như tư cách lưu trú (visa), các loại hợp đồng, di chúc, đăng ký xe, bất động sản, v.v...
- **Nhân viên Cục Quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh Sapporo:**
- Giải đáp các vấn đề về tư cách lưu trú (visa), thủ tục tái nhập cảnh, thủ tục xin vĩnh trú, v.v.

*Nếu bạn muốn tư vấn với nhân viên Cục Quản lý lưu trú và Xuất nhập cảnh Sapporo, vui lòng đặt lịch trước thứ Tư, ngày 6 tháng 11.

ベトナム語

Consultations for Foreign Residents in Urakawa

FREE

November 10th (Sunday) from 11:30 am to 3:30 pm

- **Support Center Staff:** for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, etc.
- **Certified Scriveners:** for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.
- **Immigration Officials:** for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc.

*If you want to consult with an Immigration Official, you must make a reservation by November 6th (Wednesday).

英語

Libreng Konsultasyon sa Urakawa

LIBRE

Nobyembre 10, 2024 (Linggo) 11:30 ~ 15:30

- **Mga Tagapayo ng center:** Health insurance, pensyon, lisensya sa pagmamaneho, mga usapin ukol sa trabaho, at iba pa.
- **Certified Scrivener:** residence status, kontrata, habilin, pagpapa rehistro ng sasakyan, paggamit ng lupa, at iba pa.
- **Opisyal ng Immigration:** residence status, re-entry permit, pagkuha ng permanent residence, at iba pa

*Para sa mga may nais kumunsulta sa opisyal ng Imigrasyon, mangyaring magpareserba hanggang Nobyembre 6 (Miyerkules).

タガログ語

Konsultasi untuk Warga Negara Asing di Urakawa

GRATIS

10 November (Minggu) pukul 11:30 ~ 15:30

- **Staf Pusat Dukungan** pertanyaan terkait asuransi kesehatan, pensiun, SIM, masalah pekerjaan, dll.
- **Ahli Tulis Bersertifikat:** pertanyaan terkait status tempat tinggal, kontrak, surat wasiat, SIM penemudi, penggunaan lahan, dll.
- **Pejabat Imigrasi:** pertanyaan terkait status kependudukan, masuk kembali izin, tempat tinggal permanen, dll.

*Jika Anda ingin berkonsultasi dengan Petugas Imigrasi Sapporo, silakan membuat janji temu paling lambat hari Rabu, 6 November.

インドネシア語



Urakawa Town General Cultural Hall, Mini Theatre
(52 Odori 3-chome, Urakawa Town)

浦河総合文化会館 ミニシアター
うらかわちょう おおどおり ちょうめ ばんち
(浦河町 大通3丁目 52番地)

<https://maps.app.goo.gl/cTjASqz7JfhdzWb38>



Reservation

申し込み

Đặt lịch trước

Reserbasyon

Reservasi

आवेदन के लिए QR कोड

<https://forms.gle/jm7MNRo2ZnQNjyJS6>



011-200-9595

support@hiecc.or.jp